

ZAPYTANIE OFERTOWE

W związku z zamiarem udzielenia zamówienia na podstawie art. 4 pkt. 8 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (t.j. Dz.U. z 2019 r., poz. 1843 oraz z 2020 r. poz. 288, 1086) Politechnika Świętokrzyska zaprasza do złożenia oferty na:

I. Przedmiot zamówienia

Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usług w zakresie tłumaczeń tekstów pisemnych z języka polskiego na język angielski i korekt językowych tekstów pisemnych sporządzonych w języku angielskim. Tłumaczenia i korekty dotyczą tekstów specjalistycznych z zakresu szeroko rozumianej inżynierii środowiska, geodezji i kartografii, odnawialnych źródeł energii, teledetekcji, fotogrametrii i energetyki. Teksty po tłumaczeniu przekazywane będą do publikacji w czasopismach recenzowanych i innych wydawnictwach. Zamawiający zastrzega sobie prawo do rozszerzenia zakresu tematycznego tłumaczeń w razie zaistnienia potrzeby.

II. Nazwy i kody dotyczące przedmiotu zamówienia określone we Wspólnym Słowniku Zamówień

79530000-8 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

III. Termin realizacji zamówienia

Od dnia zawarcia umowy do 31.12.2021 r. Wykonawca zobowiązany będzie zrealizować zamówienie jednostkowe w terminie podanym w ofercie jednak nie dłuższym niż jedna doba dla dwóch stron tekstu.

IV. Wymagania stawiane Wykonawcy

1. Zamawiający wymaga aby Wykonawca posiadał co najmniej 5 letnie doświadczenie w zakresie tłumaczeń specjalistycznych, tzn. takich które wymagają od tłumacza nie tylko ogólnej znajomości języka obcego, ale także posiadania znajomości i umiejętności tłumaczenia tekstów naukowo-technicznych i posługiwania się specjalistyczną terminologią w oparciu szeroko rozumianej inżynierii środowiska, geodezji i kartografii, odnawialnych źródeł energii, teledetekcji, fotogrametrii i energetyki w takim stopniu aby wykonać należycie tłumaczenie.
2. Zamawiający wymaga wystawienia zaświadczenia o poprawności językowej tłumaczenia/korekty.

V. Opis sposobu przygotowania oferty

Wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę. Wzór oferty stanowi załącznik nr 1 do zapytania.

Wykonawca podaje w ofercie cenę ryczałtową za jedną stronę tłumaczenia i cenę ryczałtową za jedną stronę korekty. Za jedną stronę uważa 1800 znaków. Za znak uważa się wszystkie widoczne znaki drukarskie, w szczególności litery, znaki przestankowe, cyfry, znaki przeniesienia oraz uzasadnione

budową zdania przerwy między nimi. Podstawą rozliczeń jest liczba skorygowanych lub przetłumaczonych na j. angielski stron w ramach zlecenia jednostkowego.

VI. Miejsce i termin składania ofert

Oferty należy przesłać do dnia: 31.12.2020 r.

na adres e-mail: mcedro@tu.kielce.pl z tytułem wiadomości: oferta na usługę tłumaczenia

VII. Kryteria oceny ofert

1. Kryterium wyboru oferty – cena 80%, czas realizacji zleceń jednostkowych – 20 %

2. Sposób oceny ofert:

Ocena ofert według kryterium cena, będzie obliczana jako stosunek wartości najniższej ceny do wartości z badanej oferty z uwzględnieniem wagi za to kryterium wg wzoru:

$$C = \frac{\text{Cena najniższej oferty}}{\text{Cena badanej oferty}} \times 100 \times \text{waga}$$

gdzie:

C – wartość punktowa za kryterium cena

Ocena ofert według kryterium czas realizacji zleceń jednostkowych dokonana zostanie na podstawie zadeklarowanego przez wykonawcę w ofercie terminu wykonania usługi w ramach zlecenia jednostkowego w następujący sposób:

- 2 strony tekstu na dobę – 0 pkt
- 3 i więcej stron tekstu na dobę – 20 pkt

VIII. Odrzucenie oferty

1. Oferty podlegają odrzuceniu w przypadku, gdy ich treść nie spełnia wymogów wskazanych w Zapytaniu ofertowym lub wniesione zostały po terminie przewidzianym na wniesienie ofert.
2. Oferty odrzucone nie podlegają ocenie.

IX. Informacje dotyczące wyboru oferty

O wyborze najkorzystniejszej oferty Zamawiający poinformuje za pośrednictwem poczty elektronicznej. Z wybranym Wykonawcą Zamawiający zawrze umowę wg wzoru stanowiącego załącznik nr 2.

X. Klauzula RODO

Klauzula informacyjna wynikająca z art. 13 RODO w przypadku zbierania danych osobowych bezpośrednio od osoby fizycznej, której dane dotyczą, w celu związanym z postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego.


Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „RODO”, informuję, że:

- administratorem Pani/Pana danych osobowych jest *Politechnika Świętokrzyska al. Tysiąclecia Państwa Polskiego 7, 25-314 Kielce*;
- kontakt z Inspektorem Ochrony Danych w Politechnice Świętokrzyskiej możliwy jest pod numerem tel. 41 34 24 367 lub adresem email (adres email) iod@tu.kielce.pl;
- Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO w celu związanym z przedmiotowym postępowaniem;
- odbiorcami Pani/Pana danych osobowych będą osoby lub podmioty, którym udostępniona zostanie dokumentacja postępowania w oparciu o art. 8 oraz art. 96 ust. 3 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2019 r. poz. 1843), dalej „ustawa Pzp”;
- Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane, zgodnie z art. 97 ust. 1 ustawy Pzp, przez okres 4 lat od dnia zakończenia postępowania o udzielenie zamówienia, a jeżeli czas trwania umowy przekracza 4 lata, okres przechowywania obejmuje cały czas trwania umowy;
- obowiązek podania przez Panią/Pana danych osobowych bezpośrednio Pani/Pana dotyczących jest wymogiem ustawowym określonym w przepisach ustawy Pzp, związanym z udziałem w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego; konsekwencje niepodania określonych danych wynikają z ustawy Pzp;
- w odniesieniu do Pani/Pana danych osobowych decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, stosowanie do art. 22 RODO;
- posiada Pani/Pan:
 - na podstawie art. 15 RODO prawo dostępu do Pani/Pana danych osobowych;
 - na podstawie art. 16 RODO prawo do sprostowania Pani/Pana danych osobowych¹;
 - na podstawie art. 18 RODO prawo żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust. 2 RODO²;

¹ Skorzystanie z prawa do sprostowania nie może skutkować zmianą wyniku postępowania o udzielenie zamówienia publicznego ani zmianą postanowień umowy w zakresie niezgodnym z ustawą Pzp oraz nie może naruszać integralności protokołu oraz jego załączników.

² Prawo do ograniczenia przetwarzania nie ma zastosowania w odniesieniu do przechowywania, w celu zapewnienia korzystania ze środków ochrony prawnej lub w celu ochrony praw innej osoby fizycznej lub prawnej, lub z uwagi na ważne względy interesu publicznego Unii Europejskiej lub państwa członkowskiego.

- prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna Pani/Pan, że przetwarzanie danych osobowych Pani/Pana dotyczących narusza przepisy RODO;
- nie przysługuje Pani/Panu:
 - w związku z art. 17 ust. 3 lit. b, d lub e RODO prawo do usunięcia danych osobowych;
 - prawo do przenoszenia danych osobowych, o którym mowa w art. 20 RODO;
 - na podstawie art. 21 RODO prawo sprzeciwu, wobec przetwarzania danych osobowych, gdyż podstawą prawną przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO.

DYREKTOR NAUKOWY
Dyscypliny
Inżynieria Środowiska, Górniczo i Energetyka

dr hab. Lusia Łabek, prof. PŚk